



中華基督教 循道衛理 美以美會 Chinese United Methodist Church



11/27/2022 Sunday Service 主日崇拜

1st Sunday of Advent 基督將臨節第一主日

English Sunday Service at 9:00 am, Cantonese Sunday Service at 11:00 am

英語堂主日崇拜 上午九時, 粵語堂主日崇拜 上午十一時

Lighting of the first candle

Praise Time 詩歌讚美

Praise Team 敬拜小組

Scripture Reading 讀經

Praise Team 敬拜小組

Pastoral Prayer

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name.

Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation but deliver us from evil.

For Thine is the kingdom, and the power and the glory, forever. Amen.

主禱文

我們在天上的父，願人都尊父的名為聖。願父的國降臨。願父的旨意行在地上，

如同行在天上。我們日用的飲食，求父今日賜給我們。又求饒恕我們的罪，

因為我們饒恕得罪我們的人。不叫我們遇見試探，拯救我們脫離兇惡；

因為國度、權柄、榮耀、全是父的，直到永遠。阿們。

Message 宣道

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

9:00 am Mr. Stanley Fong

11:00 am 萬民都歸向祢 — 李景文會吏

(以賽亞書 2: 1—5)

Praise Time 詩歌讚美

Praise Team 敬拜小組

Benediction 祝福

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

會務報告 ANNOUNCEMENTS

本會歡迎各位兄姊今主日一同在本堂參加主日崇拜，分享團契友誼。並特別歡迎初次參加本堂主日崇拜之朋友，請留下通訊以便聯絡。

We would like to extend our warmest welcome to you who are attending our Worship Service today, particularly to those who are joining our fellowship for the first time. Newcomers are cordially requested to fill out a registration card located in the slots behind the pews



QR Code for Church bulletin, announcements

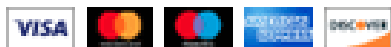
下載教會主日週刊和報告的二維碼



QR Code for YouTube Channel Sunday Worship

觀看教會主日崇拜網上頻道的二維碼

Donate



教會已開始設立網上奉獻。只要上網到本堂網頁 <https://cumcsf.org/>，在右上角按 **Donate**，就可看按，就進入 **Paypal** 的安全網頁，按指示奉獻。多謝。
Paypal 不會額外收費。

You may start using our on-line donation to facilitate your offering. Go to our church website and press 'Donate' at the upper right-hand corner. It will direct you to the secured Paypal website. Follow simple steps and you can make your donation. No service fee will be charged. Thank you.



本堂逢禮拜四下午八時十五分至九時十五分在網上舉行祈禱會。歡迎大家一起參加。報名請與王瑞蘭姊妹聯絡，以便可以得到網上連結。

We have a church prayer meeting online on Thursday from 8:15-9:15 pm. Please register your name with Miss Eliza Wong so that you may get the ZOOM link.

Bible Study



本堂逢禮拜四下午九時十五分至十時十五分在網上舉行查經班。主題為「耶穌基督的比喻」。歡迎大家一起參加。報名請與王瑞蘭姊妹聯絡，以便可以得到網上連結。 We have a church bible study meeting online on Thursday from 9:15-10:15 pm. Theme of the Bible Study — 'All the Parables of Jesus' Please register your name with Miss Eliza Wong so that you

may get the ZOOM link.



紀念世上在各地因國仇家恨而引出的恐怖仇殺事件，求主憐憫我們；
 紀念世上戰亂和暴政下失去自由和家園的難民；
 紀念欠缺公正的世事，願在冤情中受屈受害的得到上帝公義的拯救；
 紀念身患危疾的病人，願上帝賜下勇氣和平安，叫他們面對治療和藥物的挑戰。

Pray for those who were hurt by hatred and terrible means. May the Lord comfort all of us;
 Pray for those who lost their homes and freedom because of the warfare;
 Pray for those who suffer from the persecution of all kind of unfair cause;
 Pray for those who suffer from the pain and life-threatening situation because of all kind of disease.



2022年度聖誕佈佳音將於十二月十七日(禮拜六)下午一時探望教友。歡迎參加，請向王李靜華姊妹報名。We are going to have the Christmas Caroling on Saturday, 12/17/2022, starting from 1:00 pm to evening. Please register your name with Mrs. Christin Wong.



本堂於聖誕節主日(12/25)有聯合詩班獻唱，由黃燮堯弟兄指揮，練詩日期為12/4, 11, 18, 主日十二時十五分開始。歡迎各兄姊參加練詩。
 We will have the Joint Choir on Christmas Sunday (12/25) conducted by Mr. Sidney Wong. The rehearsal dates is 12/4, 11 and 18. The time will be from 12:15 pm to 1:00 pm. You are welcome to come and sing along..



中文堂詩班團契於十二月十一日(禮拜日) 於副堂有火鍋祝誕聚會。請預留聚會及向王李靜華姊妹報名。
 The Chinese Worship Team will have hotpot gathering on 12/11 in the early evening to celebrate Christmas in the Social Hall. Please sign up with Mrs. Christin Wong.

中華基督教循道衛理 美以美
 Chinese United Methodist Church

Church address: 920 Washington St., S. F., CA 94108
 教會電話及傳真 Tel. & Fax: Office (415) 981-8408

主任牧師 Lead Pastor: 簡祺輝牧師 Rev. Ernest Kan
 秘書 Church Secretary: 阮昆玉先生 Mr. Kunyu Ruan

電郵 E-Mail: chineseumc@sbcglobal.net

網址 Web Site: www.cumcsf.org

臉書 Facebook: Chinese UMC, San Francisco



先知之光 — 希望之光

基督將臨節第一主日所燃點的燭光叫做「先知之光」。此燭光提醒我們上帝的應許是永不落空的。神是信實的，祂必保守祂的應許。因此，我們必需作好準備去迎接主耶穌的第二次再來。要做醒！

「因此、主自己要給你們一個兆頭、必有童女懷孕生子、給祂起名叫以馬內利。〔就是 神與我們同在的意思〕」(以賽亞書7:14)

「從耶西的本必發一條、從他根生的枝子必結果實。」(以賽亞書11:1)

「神既在古時藉著眾先知、多次多方的曉諭列祖、就在這末世、藉著祂兒子曉諭我們、」 (希伯來書1:1-2a)

The Prophecy Candle — The Hope

The candle of the First Advent is called the Prophecy Candle. This reminds us the promises of God never failed. God is so faithful. He keeps His promise. Therefore, we should be ready for the sudden Second Coming of Jesus Christ. Be prepared!

“Therefore the Lord himself will give you a sign: The virgin will be with child and will give birth to a son, and will call him Immanuel.” (Isa 7:14)

“A shoot will come up from the stump of Jesse; from his roots a Branch will bear fruit.” (Isa 11:1)

“In the past God spoke to our forefathers through the prophets at many times and in various ways, but in these last days he has spoken to us by his Son,” (Hebrews 1:1-2a)



On **Saturday, November 19**, the Central Subway makes its historic debut with special weekend service, Saturdays and Sundays, from 8 a.m. to 12 a.m. with trains **every 12 minutes**. During this special weekend service, customers will have a chance to ride through the new Central Subway for free and get to know the four new stations: Chinatown-Rose Pak at Stockton and Clay streets, Union Square/Market Street Station at Geary and Stockton streets, Yerba Buena/Moscone Station at 4th and Folsom and the new 4th & Brannan stop at 4th and Brannan streets.

During the special weekend service, customers can transfer to the new Central Subway service at Powell Station from Muni Metro and BART by **walking underground to the new Union Square/Market Street Station**.

<https://www.sfmta.com/blog/central-subway-opens-november-19-special-weekend-service>



Happy Thanksgiving!

Thank you all for your persistent prayers on behalf of our family. We cannot express how much they mean to us.

This past month, our family has been recovering from colds and sicknesses, including a bit where 3 out of the 4 of us tested positive for covid. (I was the lucky one who didn't get it.) Micah and Tim's symptoms were like a mild flu. Jojo, my tough girl, was asymptomatic. I can gladly say now that the Leungs are covid-free!

Tim is still struggling with a residual cough brought on by bronchitis. Please pray that he can shake this. It has been over 3 weeks that his cough has been lingering.

As far as his stroke recovery, Tim has made great gains in his speech. He still has some word finding difficulties and it takes him some time to come up with what he wants to say, but he just needs to practice having conversations now. Speaking and reading are still mentally taxing tasks, but his endurance is improving. We are so thankful to God for progress.

Please pray for perseverance and the grace to press on. We desperately want this trial to be over, but know that God wants to take His time. We have to be ok with whatever outcome God has for us, whether it be complete healing here on earth or in Heaven. We just know He is working on our character and writing a bigger story that we can't see right now.

Tim works harder than anyone I know. He pushes through physical pain every day just to function. Not only does he challenge himself in his therapies, he is extremely disciplined with what he eats. He takes multiple walks a day and does stair push-ups all in attempts to bring down his blood sugar even though he doesn't eat carbs. He goes for walks after dinner regardless of being dead tired.

All of Tim's hard work is, in fact, bringing down his overall blood sugars and we are seeing good numbers. However, there are times when He gets very weary and wants to give up. He gets disheartened when despite his efforts, his sugars are stubbornly elevated or they go down just to go right back up in a few hours. Please pray for me as well, that I would have the strength to keep going and serving my family.

Please pray against Tim's discouragement and weariness. Pray that we will lift our eyes up, as our help comes from the Lord and He will give us the strength to endure.

Thank you for walking alongside us on this journey. We love you. May God bless you richly!